

HENRY JAMES RESEARCH CENTER

Federal University of Jataí – Goiás, Brazil

E-mail address:
nehj.ufj@gmail.com

Instagram profile:
<https://www.instagram.com/nehj.ufj/>

YouTube channel:
https://www.youtube.com/channel/UCboQbKAM_wj9tCFXX5k6Cjg



About us

The “Henry James Research Center” is a Brazilian group registered at the National Council for Scientific and Technological Development (CNPq). It was created in November 2020 at the Federal University of Jataí, in the state of Goiás. We are researchers from all over Brazil who are interested in contributing to the studies of James’s fiction and non-fiction, such as his short stories, novellas, novels, plays, letters, travel reports, autobiographies, prefaces, and literary criticism. The creation context of such works is varied and transitional: between the American and European continents, between the 19th and early 20th century, and in the midst of literary movements such as Realism, Symbolism, and Modernism. Thus, we intend to examine James’s works considering these cultural, historical, and artistic dimensions through diverse critical, theoretical, and methodological approaches. The current officers of the research center are professors Natasha Vicente da Silveira Costa (leader), Federal University of Jataí (<natashavsc@ufj.edu.br>), and Linda Catarina Gualda (vice leader), Itapetinga Technological College (<lindacatarina@hotmail.com>).

Goals

Our main goals are:

- To deepen the understanding of Henry James’s fiction and non-fiction, reflecting on their internal constitution and creation context;
- To stimulate the reading and discussion of James’s writing and its scholarly reception;
- To encourage and advertise the publication of papers, chapters, and books on the Jamesian legacy;
- To organize regular events that promote socialization of research;
- To consolidate the Research Center in the Brazilian and international academic fields.

Lines of research

These are the lines of research and their respective members:

<p style="text-align: center;">Spatiality in the works of Henry James</p> <p>We aim to examine the way in which Henry James creates spaces in his fiction and non-fiction. The narrative category of space – the literal or figurative materiality that surrounds and situates the individual – helps us understand the dialogue that exists between the Jamesian work and its historical, social, artistic, and cultural context.</p> <p>Keywords: Space. Place. Context.</p>	<p>Natasha Vicente da Silveira Costa natashavsc@ufj.edu.br Currently advising in the Scientific Initiation program the undergraduate students:</p> <ul style="list-style-type: none">• Alice Garcia Ferreira• Juliana Ferreira Rezende• Thatiane Bonini
<p style="text-align: center;">Critical and theoretical approaches to the Jamesian legacy</p> <p>We propose to examine James’s fiction and non-fiction from the perspective of several critical and theoretical approaches, such as comparative studies, the historical context, cultural studies, the feminist perspective, among others.</p> <p>Keywords: Critical studies. Theoretical approaches.</p>	<p>Larissa Garay Neves larissa-garay@hotmail.com</p> <p>Linda Catarina Gualda lindacatarina@hotmail.com</p> <p>Luiza Larangeira da Silva Mello luizalarangeira34@gmail.com</p> <p>Marcelo Pen Parreira marcelopp@usp.br Currently advising in the Master’s program the graduate student:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gabriel Gimenes de Godoy <p>Maxmiliano Martins Pinheiro martinsmaxmiliano783@gmail.com</p> <p>Monica Zardo mcz1959@gmail.com</p> <p>Rosalia Angelita Neumann Garcia rosalia.0806@gmail.com</p>
<p style="text-align: center;">Henry James in media adaptations</p> <p>This research line examines the intersemiotic translations of James’s works in the light of adaptation theory. We consider the transpositions of Jamesian fiction and non-fiction to media such as cinema, music, photography, newspapers, television, radio, social networks, and comics or cartoons, analyzing the new meanings that may arise in this transformative process.</p> <p>Keywords: Adaptation theory. Comparative studies.</p>	<p>Linda Catarina Gualda lindacatarina@hotmail.com</p> <p>Mônica de Freitas monica.freitas2012@hotmail.com</p>

Translations of James's works into Portuguese

The purpose of this line is to comprise the activity of translating James's works into Portuguese as well as the theoretical-methodological analysis of these translations.

Keywords: Translation studies. Translation theory. Translation in Brazil.

Diana Costa Fortier Silva
fortier.diana@gmail.com

Marcelo Pen Parreira
marcelopp@usp.br

I International Conference on Henry James Studies

On September 28, 29 and 30, 2021, the *I International Conference on Henry James Studies* took place in Brazil. This online event was broadcast live on our YouTube channel, giving a total of about 20 hours.

The conference promoted the participation of speakers linked to the Center as well as guest researchers. Professor Greg W. Zacharias, PhD, opened the event with the keynote speech titled "Henry James and History." It was followed by a panel on *The Portrait of a Lady*, whose contributors were Professor Rosalia Angelita Neumann Garcia, PhD; Maxmiliano Martins Pinheiro, MA; and Larissa Garay Neves, PhD candidate. A discussion on the short Jamesian narrative ended the first day with the contribution of Professor Marisa Martins Gama-Khalil, PhD.

The second day began with a panel on *Daisy Miller*, whose speakers were Professor Linda Catarina Gualda, PhD, and Professor Monica Zardo, PhD. Afterwards, there was a panel on the modernist aspects of James's works, and the members were Professor Luiza Larangeira da Silva Mello, PhD; Professor Marcelo Pen Parreira, PhD; and Professor Natasha Vicente da Silveira Costa, PhD. We also had a panel in which graduate students discussed their completed or ongoing studies on James's legacy.

The third and final day of the event featured a panel on *The Turn of the Screw* based on the contributions of Professor Diana Costa Fortier Silva, PhD; Professor Luciana Colucci, PhD; and Professor Mônica de Freitas, MA. After another student panel, the conference ended with the book launch of *Depois da queda: a cultura norte-americana na obra de Henry James* [*After the Fall: North-American Culture in the Work of Henry James*], published in 2021 by Professor Luiza Larangeira da Silva Mello.

NÚCLEO DE ESTUDOS HENRY JAMES

Universidade Federal de Jataí – Goiás, Brasil



E-mail:
nehj.ufj@gmail.com

Instagram:
<https://www.instagram.com/nehj.ufj/>

YouTube:
https://www.youtube.com/channel/UCboQbKAM_wj9tCFXX5k6Cjg

Apresentação

O “Núcleo de Estudos Henry James” é um grupo brasileiro de pesquisa (CNPq) criado em novembro de 2020 na Universidade Federal de Jataí, em Goiás. O grupo reúne pesquisadoras e pesquisadores de todo o Brasil que têm interesse em contribuir para os estudos das obras ficcionais e não ficcionais de James, tais como seus contos, novelas, romances, peças teatrais, cartas, relatos de viagem, autobiografias, prefácios e textos de crítica literária. O contexto de criação de tais obras por vezes se revela variado e transicional: entre o continente americano e o europeu, entre o século XIX e o início do século XX e em relação a movimentos literários, como o Realismo, o Simbolismo e o Modernismo. Assim, pretendemos examinar as obras jamesianas com um olhar atento a essas dimensões culturais, históricas e artísticas por meio de abordagens críticas, teóricas e metodológicas diversas. As líderes atuais do grupo de pesquisa são as professoras Natasha Vicente da Silveira Costa (líder), Universidade Federal de Jataí (<natashavsc@ufj.edu.br>), e Linda Catarina Gualda (vice-líder), FATEC Itapetininga (<lindacatarina@hotmail.com>).

Objetivos

Nossos objetivos principais são:

- Aprofundar a compreensão das obras ficcionais e não ficcionais de Henry James, refletindo sobre sua constituição interna e contexto de criação;
- Fomentar a leitura e a discussão dos escritos de James e de sua recepção crítica;
- Estimular e divulgar a publicação de artigos, capítulos e livros sobre o legado jamesiano;
- Organizar eventos periódicos que possibilitem a socialização de pesquisas;
- Consolidar o Núcleo no cenário acadêmico brasileiro e internacional.

Linhas de pesquisa

Estas são as linhas de pesquisa do grupo e seus respectivos membros:

<p>A espacialidade nas obras de Henry James</p> <p>Pretendemos investigar a forma como Henry James elabora os espaços em suas obras ficcionais e não ficcionais. Consideramos que a espacialidade – a materialidade literal ou figurada que circunda e situa os sujeitos – é uma categoria narrativa que deixa entrever o diálogo da obra jamesiana com seu contexto histórico, social, artístico e cultural.</p> <p>Palavras-chave: Espaço. Lugar. Contexto.</p>	<p>Natasha Vicente da Silveira Costa natashavsc@ufj.edu.br Atualmente orientando na Iniciação Científica as graduandas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Alice Garcia Ferreira• Juliana Ferreira Rezende• Thatiane Bonini
<p>Abordagens críticas e teóricas do legado jamesiano</p> <p>Propomos examinar as obras ficcionais e não ficcionais de Henry James sob a perspectiva de diversas correntes críticas e teóricas, tais como os estudos comparativos, a abordagem histórica, os estudos culturais, a perspectiva feminista, dentre outras.</p> <p>Palavras-chave: Estudos críticos. Abordagens teóricas.</p>	<p>Larissa Garay Neves larissa-garay@hotmail.com</p> <p>Linda Catarina Gualda lindacatarina@hotmail.com</p> <p>Luiza Larangeira da Silva Mello luizalarangeira34@gmail.com</p> <p>Marcelo Pen Parreira marcelopp@usp.br Atualmente orientando o mestrando:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gabriel Gimenes de Godoy <p>Maxmiliano Martins Pinheiro martinsmaxmiliano783@gmail.com</p> <p>Monica Zardo mcz1959@gmail.com</p> <p>Rosalia Angelita Neumann Garcia rosalia.0806@gmail.com</p>
<p>Henry James em adaptações midiáticas</p> <p>Estudamos, nesta linha de pesquisa, as traduções intersemióticas das obras de Henry James à luz da teoria da adaptação. Consideramos as transposições da ficção e não ficção jamesiana para mídias tais como o cinema, a música, a fotografia, o jornal, a televisão, o rádio, as redes sociais e a HQ ou o cartoon, investigando os sentidos novos que podem surgir nesse processo transformativo.</p> <p>Palavras-chave: Teoria da Adaptação. Estudos Comparados.</p>	<p>Linda Catarina Gualda lindacatarina@hotmail.com</p> <p>Mônica de Freitas monica.freitas2012@hotmail.com</p>

<p style="text-align: center;">James traduzido para o português</p> <p>A proposta desta linha é abranger a atividade de tradução das obras jamesianas para a língua portuguesa bem como a análise teórico-metodológica dessas traduções.</p> <p>Palavras-chave: Estudos da tradução. Teoria da tradução. Tradução no Brasil.</p>	<p>Diana Costa Fortier Silva fortier.diana@gmail.com</p> <p>Marcelo Pen Parreira marcelopp@usp.br</p>
--	--

I Jornada Internacional de Estudos sobre Henry James

Nos dias 28, 29 e 30 de setembro de 2021, ocorreu a *I Jornada Internacional de Estudos sobre Henry James*. Este evento acadêmico, online e gratuito, foi transmitido ao vivo pelo nosso canal do YouTube, totalizando cerca de 20 horas.

A Jornada contou com a participação de palestrantes vinculados ao grupo de pesquisa bem como de professores convidados. O evento teve início com a fala de abertura do Prof. Dr. Greg W. Zacharias, intitulada *Henry James and history*. Em seguida, ocorreu a mesa temática sobre *Retrato de uma senhora*, de que participaram a Profa. Dra. Rosalia Angelita Neumann Garcia, o Prof. Me. Maxmiliano Martins Pinheiro e a Profa. Dda. Larissa Garay Neves. Encerramos o primeiro dia com uma mesa sobre a narrativa jamesiana curta, com a contribuição da Profa. Dra. Marisa Martins Gama-Khalil.

O segundo dia de evento começou com uma mesa temática sobre *Daisy Miller*, de que participaram a Profa. Dra. Linda Catarina Gualda e a Profa. Dra. Monica Zardo. Na sequência, houve uma mesa sobre os aspectos modernistas nas obras jamesianas, com a Profa. Dra. Luiza Larangeira da Silva Mello, o Prof. Dr. Marcelo Pen Parreira e a Profa. Dra. Natasha Vicente da Silveira Costa. Encerramos este dia com uma sessão de comunicação oral em que alunas e alunos apresentaram suas pesquisas já concluídas ou em andamento.

O terceiro e último dia de evento contou com uma mesa temática sobre *A outra volta do parafuso*, com as falas da Profa. Dra. Diana Costa Fortier Silva, Profa. Dra. Luciana Colucci e Profa. Ma. Mônica de Freitas. Após outra sessão de comunicação oral, o evento foi encerrado com o lançamento do livro *Depois da queda: a cultura norte-americana na obra de Henry James* e entrevista com a autora, a Profa. Dra. Luiza Larangeira da Silva Mello.